ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение

Глава 1. Сравнительные конструкции как средство выражения значения приблизительности

* 1. Понятие сравнения как языковой структуры в лингвистике
	2. Средства выражения сравнения в современном немецком языке
	3. Структура сравнительных конструкций со значением приблизительности

Глава 2. Особенности употребления сравнительных конструкций со значением приблизительности в художественном тексте

2.1 Структурно-функциональные особенности употребления

2.2 Функционально-семантические особенности употребления

Заключение

Библиографический список

ВВЕДЕНИЕ

Сравнение является одной из наиболее частых мыслительных операций, осуществляемых человеком, поскольку позволяет выразить субъективную оценку происходящего. Оно соответствует элементарным потребностям людей мерить себя по другим или сравнивать себя с чем-либо другим, то есть определять степень совпадения или различия в рамках определенных признаков. Обычно отмечаются три аспекта сравнения: гносеологический (сравнение как прием или процесс познания), логический (понимаемый как логическая модель построения языковых структур) и лингвистический (языковая структура).

Данная курсовая работа представляет собой исследование в области грамматики и посвящена изучению сравнительных конструкций со значением приблизительности в современном немецком языке и особенностей их функционирования в речи.

Целью данного исследования является выявление функционально-семантических особенностей сравнительных предложных конструкций со значением приблизительности немецкого языка. Поставленная цель определила ряд задач:

1. определить значение понятия сравнения как языковой структуры;
2. определить понятие сравнительной конструкции со значением приблизительности;
3. проанализировать основные средства выражения сравнения в современном немецком языке;
4. выявить структурно-семантические особенности сравнительных конструкций со значением приблизительности;
5. проанализировать особенности употребления сравнительных конструкций со значением приблизительности в художественном тексте.

Объектом исследования является функционально-семантическое поле сравнения современного немецкого языка, включающее средства разных языковых уровней: морфологического, синтаксического, лексического, словообразовательного, фразеологического.

Предметом изучения выступают функционально-семантические и стилистические особенности сравнительных сочетаний современного немецкого языка, выражающих значение приблизительности.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ходе исследования выявлены и систематизированы наиболее общие закономерности употребления сравнительных со значением приблизительности, их функционально-семантические особенности, позволяющие отличить их от других лексико-грамматических единиц. Полученные результаты представляют собой определенный вклад в развитие теории служебных частей речи современного немецкого языка, а также в дальнейшую разработку проблем, связанных с их описанием.

Практическая значимость данного исследования заключается в возможности использования полученных результатов в процессе преподавания немецкого языка, при составлении учебных пособий, в курсах по теоретической грамматике немецкого языка, а также при дальнейшем написании курсовых и дипломных работ.

Поставленные цель и задачи определили структуру работы, которая состоит из оглавления, введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Глава 1 «Сравнительные конструкции как средство выражения значения приблизительности» посвящена изучению понятия сравнения как языковой структуры, описанию средств выражения сравнения в немецком языке и структурных особенностей сравнительных конструкций со значением приблизительности.

В главе 2 «Особенности употребления сравнительных конструкций со значением приблизительности в художественном тексте» описаны структурные и функционально-семантические особенности употребления сравнительных конструкций со значением приблизительности в художественном тексте.

Результаты данного исследования приводятся в заключении.

Библиографический список состоит из 20 источников.

немецкий сравнительный конструкция семантический приблизительность

ГЛАВА 1

СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ЗНАЧЕНИЯ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОСТИ

1.1 Понятие сравнения как языковой структуры в лингвистике

Конструкции с компаративной семантикой традиционно привлекали к себе внимание как отечественных, так и зарубежных учёных. Созданию общей теории компаративных единиц языка посвящены, прежде всего, работы Ю.Д. Апресяна, Н.Д. Арутюновой, Н.А. Басилая, Р.А. Будагова, Т.В. Булыгиной, В.В. Виноградова, В.П. Григорьева, Ю.И. Левина, А.Д. Григорьевой, И.И. Ковтуновой и др.

Сравнение является одной из категорий, изучаемых и философией, и логикой, и лингвистикой. В современной философии сравнение определяется как «познавательная операция, лежащая в основе суждений о сходстве и различии объектов». Как логическая категория, оно имеет большое значение при восприятии человеком предметов и явлений окружающего его мира. Будучи явлением языка, сравнение акцентирует сопоставление по сходству или различию разнообразных свойств, качеств и признаков отдельных объектов и явлений действительности.

Преимущественно внимание лингвистов обращается на логический и лингвистический аспекты данного вопроса и на изучение их взаимодействия. Исследование лингвистического аспекта сравнения предполагает рассмотрение сравнения, его типов, средств выражения, их системного взаимодействия.

Приём сравнения играет огромную роль в жизни и деятельности человека: сравнение применяется как метод познания действительности, ведущий к установлению характерных признаков предмета; вместе с тем сравнение широко употребляется и в качестве приёма художественной речи, служащего одним из средств зарисовки образа.

В результате сопоставления лиц, характеров, событий с другими объектами сравнения изображаемое как бы конкретизируется, становится более очевидным и выразительным.

Сравнением называется образное словесное выражение, в котором изображаемое явление явным образом уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку, и при этом в объекте сравнения выявляются новые, неординарные свойства.

 В словаре лингвистических терминов О. С. Ахмановой под сравнением понимается «понятие равенства, неравенства, большей или меньшей степени качества, находящее выражение как в грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и в лексике и фразеологии».

В обыденном мышлении сравнение встречается в сравнительных оборотах, пословицах и поговорках, афоризмах, изречениях, свидетельствуя о том, что уму человека свойственна диалектичность в познании явлений окружающей действительности. Через сравнение устанавливались общие и специфические черты познаваемых объектов.

Сравнение включает в себя три составные части:

1. субъект сравнения (то, что сравнивается);
2. объект сравнения (то, с чем сравнивается);
3. признак (модуль) сравнения (общее у сравниваемых реалий).

Кроме трех названных элементов сравнения некоторые лингвисты отмечают и другие: связующий элемент (В.П. Сасина), показатель сравнения (И.З. Искандерова, В.М. Огольцев), субъект сравнения.

В качестве отдельного элемента выделяется бенефактив - лицо, на которое распространяется семантическое представление сравнения (Н.А. Виноградова). Сравнительные отношения, устанавливаемые между реалиями внеязыковой действительности, отражены в компаративных моделях. Субъект сравнения и объект сравнения распределяются по самым разным лексико-тематическим группам существительных:

1) названия лиц;

 2) названия представителей фауны;

3) названия реалий мира флоры;

4) название предметов и веществ:

а) естественного,

б) искусственного происхождения;

5) названия явлений природных стихий и пр.

Компаративные модели реализуются через компаративные конструкции (лексико-синтаксические единицы): сравнительную конструкцию, предложно-падежные сочетания с предлогами в виде, наподобие, конструкции с предикативными словами ähnlich, напоминает, творительный сравнения, родительный сравнения, сравнительное придаточное, метафоры разных структур и др. Всё это образует компаративное пространство языка – функционально-семантическое поле сравнения.

Особый интерес для нас представляют предложные конструкции со значением приблизительности и их структура. Для обозначения понятия приблизительности не так давно в лингвистике появился термин «аппроксимация».

Слово «аппроксимация» образовано от латинского approximare, что в переводе – «приближаться». Сам термин заимствован из математических наук, где он означает замену одних математических объектов (например, чисел и функций) другими, более простыми и близкими к исходным, известным величинам [2, с.1].

Для всех сравнительных конструкций характерно наличие аппроксимации. Однако степень приблизительности может варьироваться, поскольку в каждом отдельном случае объект сравнения (обычно самый последний компонент сравнительной конструкции) может конкретизирован с помощью прилагательного, существительного в родительном падеже, числительного и т.д.

1.2 Средства выражения значения приблизительности в немецком языке

Категория сравнения включает в себя преимущественно морфологические средства, а именно степени сравнения прилагательных, объединенные инвариантной функцией выражения значения сходства либо различия.

Категория сравнения в современном немецком языке включает в себя также лексические средства, объединенные инвариантной функцией сходства либо различия, например: прилагательные gleich, gemeinsam, spiegelbildlich, typisch, kongruent, symmetrisch, synchron, gleichgewichtig, gleicharmig, gleichaltrig, parallel.

То есть ядро категории сравнения составляют степени сравнения прилагательных, объединенные инвариантной функцией сходства – различия. Периферийными же средствами, выражающими инвариантную функцию сходства – различия, являются:

1. словообразовательные средства:

- субстантивные словосложения: Sie hatte ein rundes Vollmondgesicht und Negerlippen;

- адъективные словосложения: meterlang, übergross, superkurz, armdick, armlang, semivokal, fischig, wölfig, höhlenartig;

1. синтаксические средства (сложноподчиненные предложения с придаточным сравнения): ich halte sie so fest, als der Respekt es zuläßt; ich kannte das Mädchen ja überhaupt nicht, und je länger ich es ansah, um so fremder erschien es mir;

 3) лексические средства:

- именами прилагательными: ähnlich, gleich, identisch, seidig, vergleichbar, verschieden, barisch, madchenhaft, furstlich;

- родственными или производными от этих имен прилагательных глаголами: ahneln, entsprechen, gleichen, gleichsetzen, identifizieren, vergleichen, differenzieren, verkriimeln, tropfen;

- именами существительными: die Ahnlichkeit, die Gleichheit, die Identitat, der Vergleich, die Verschiedenheit;

- наречиями: gleichsam, anders;

- союзами: wie, als, als ob, je - desto, je - um so, je - je, а также союзом -denn.

4) сравнительные фразеологизмы: dünn wie eine Nadel sein; stumm wie Fisch; dumm wie Bock.

Сравнительные фразеологизмы представляют особый интерес, поскольку являются наиболее распространенным средством выражения сравнения. Сравнительными фразеологизмами называют устойчивые и воспроизводимые сочетания слов, фразеологическая специфика которых основывается на традиционном сравнении. Например: fliehen wie die Pest; schwatzen wie eine Elster .Все устойчивые сравнения имеют двухчастную структуру, компоненты которой называются левой (исходной) и правой (эталонной) частями. Левая часть называет действие, признак или признак действия; правая часть создает образ сравнения.

В литературе по фразеологии типичным до последнего времени являлось либо полное игнорирование данной фразеологической группы, либо упоминание этих единиц вскользь в общем составе фразеологизмов. Jо, есть основания, которые говорят в пользу выделения устойчивых сравнений в самостоятельную группу фразеологии. Это, во-первых, продуктивность и, во-вторых, структурно-семантическая характеристика. Среди продуктивных слов в немецком языке можно назвать, например, Sack «мешок, куль», с которым в немецком языке известны единицы: wie ein (nasser) Sack umfallen, wie ein Sack schlafen, ein Himmel wie ein Sack, es ist dunkel wie in einem Sack, er ist grob wie ein Sack.

Кроме этого в немецком языке существуют группы слов, которые в своей основе уже имеют значение приблизительности, и таким образом используются непосредственно для выражения сравнения и часто являются составными частями сравнительных конструкций. Выражение приблизительности в сфере качества имеет свои особенности. Так, например, существует группа прилагательных, у которых сема приблизительности входит в семантическую структуру слова. Сюда относятся прилагательные: approximativ, durchschnittlich, halb, а также причастия abgerundet, angenaehrt. Данные языковые единицы выступают в аттрибутивной функции, употребляясь вместе с именами существительными: approximative Angaben; durchschnittliche Bevolkerungsdichte; das sind ja noch halbe Kinder! Das ist schon eine abgerundete Summe.

Durchschnittlich может выступать в качестве именной части составного именного сказуемого: diese Angaben sind erst durchschnittlich.

К прилагательным с семантикой приблизительности можно отнести такие прилагательные, как handbreit, fingerbreit, fingerdick, fingerlang, fusslang, fusshoch, маркированные семой “приблизительное уподобление”, основанное на сравнении. Такие прилагательные легко трансформируются в сравнительные конструкции:

handbreit - etwa so breit, wie eine Hand;

fingerlang - etwa so lang, wie ein Finger;

fusshoch - so hoch wie ein Fuss;

fingerdick – dick wie ein Finger.

Можно считать, что эти прилагательные, употребляемые вместе с определяемым существительным в качестве единицы измерения, выражают приблизительные отношения, так как длина рук, пальцев и размер ноги у каждого человека индивидуальны, но их потенциальные параметрические характеристики существуют в сознании всего языкового коллектива.

В группу прилагательных с семантикой приблизительности входят также единицы с префиксами quasi- , semi-, однако область их употребления ограничена научным стилем: quasistationaer, quasistabil, semiantik. Оба префикса содержат дополнительный оттенок отрицания, но не тождественны. Quasi- означает “ nicht, aber nahezu”, а семантика semi- описывается как „nicht, aber zum Teil“ [17, с.519].

Однако наиболее распространенным способом приблизительного именования качества являются конструкции с аппроксиматорами. В качестве последних выступают преимущественно наречия: beinahe, nahezu, halb, kaum, fast, gleichsam, ebenfalls, genau, genug, ungefähr. Данные аппроксиматоры могут сочетаться с прилагательными разных лексико-семантических разрядов.

В сочетании с именами прилагательными соответствующего разряда они указывают на общий признаковый аспект объекта и эталона. Семантика этих слов ориентирована не на отражение реалий окружающего мира, а на их оценку или интерпретацию говорящим субъектом того или иного явления в языке, т.е. они имеют не онтологическую, а концептуально-языковую природу. С помощью этих языковых средств человек выражает индивидуальный опыт концептуализации и категоризации мира, пытаясь найти наиболее точные определения для описания предметов мысли, которым нет соответствующих обозначений в языке.

Для выражения семантики сравнения используются средства разных языковых уровней: морфологического, синтаксического, лексического, словообразовательного, фразеологического. Общей основой этого многообразия разноуровневых средств является логическая структура сравнения.

Отличие языкового аспекта сравнения от логического состоит в том, что логический аспект всегда есть процесс, сложное движение мысли от заданных элементов к искомым. Языковая же конструкция фиксирует результат сравнения.

Таким образом, сравнение в современном немецком языке может быть истолковано как самостоятельное поле, которое включает в себя два микрополя: качественного и количественного сравнения. Конституенты обоих микрополей представлены на морфологическом и синтаксическом уровне. Главные сравнительные значения функционально-семантического поля базируются на трех грамматических оппозициях:

1) неопределенная степень признака / опосредованная сравнением степень признака;

2) реальность / ирреальность;

3) эксплицитная предикативность / имплицитная предикативность.

В состав микрополей реальной сравнительной семантики входят микрополя конкретного единичного, конкретно-повторяющегося и обобщенного сравнения [10, с.58].

1.3 Структурные особенности сравнительных конструкций со значением приблизительности

Логическая структура сравнения распадается на три основных компонента, которые в многочисленных исследованиях, посвященных языковому сравнению, именуются весьма разнообразно, нередко противоречиво и без указания на функцию каждого в сравнении. Так, абстрактные названия типа «компонент А», «компонент В», «компонент t», «зависимый компонент» не дают ясного представления о функциях, выполняемых этими элементами сравнения.

Говоря о логическом сравнении, мы употребляем термины «субъект», «объект» сравнения. Однако, анализируя сравнительные конструкции, мы не принимаем во внимание «субъект» сравнения, гораздо большее значение имеет то, как, посредством чего осуществляется данная операция.

Также неясно обстоит дело и со сравнением в лингвистике, то есть сравнением как языковой структурой.

Сегодня в различных грамматиках при описании средств, используемых для выражения значения сравнения, упоминаются только характерные союзы. Правильнее было бы употреблять термин «сравнительная конструкция», поскольку все «модели» построения какого-либо сравнения схожи в структуре и могут быть объединены в конкретные группы или типы структур.

Термин «сравнительная конструкция» употребляется в лингвистике в двояком смысле: для обозначения единицы, с которой сравнивают (С.В. Постникова), и для всей структуры сравнения (И.В. Искандерова). В нашем исследовании этот термин мы будем использовать в широком смысле — для обозначения всей структуры сравнения.

С целью конкретизации сравнительных конструкций современного немецкого языка мы предлагаем следующие типы структур сравнительных конструкций со значением приблизительности:

1. «предлог + существительное + wie + существительное»: im weißem Mantel wie bei allen Unglücksfällen;
2. «прилагательное + wie + существительное / местоимение»: schön wie eine Blume, klug wie er;
3. «наречие + wie + существительное / местоимение»: hoch wie ein Haus, klein wie ein Maus;
4. «наречие + wie + наречие»: so gut wie immer, unheimlich wie berechtigt;
5. «наречие + wie + предлог + существительное / местоимение»: still wie im Graben;
6. «глагол + wie + существительное / местоимение»: schwimmt wie ein Fisch, tanzt wie ein Bär;
7. «глагол + wie + предлог + существительное / местоимение»: raucht wie zu Hause, riecht wie in einer Bäckerei;
8. «наречие в сравнительной степени + als + существительное / местоимение»: mehr als 3 Stücke, besser als jemand;
9. «наречие в сравнительной степени + als + существительное / местоимение + глагол»: mehr als ich habe, weniger als Peter gemacht hat;
10. «наречие в сравнительной степени + als + наречие»: langsamer als gewöhnlich, ernster als früher;
11. «прилагательное в сравнительной степени + als + существительное / местоимение»: dünner als ich, schöner als andere Mädchen;
12. «наречие + als ob + придаточное предложение»: grau, als ob er ein Stock verschlungen hat;
13. «наречие в сравнительной степени + als + придаточное предложение»: nicht mehr, als er geplant hat;
14. «прилагательное + als ob + придаточное предложение»: fit, als ob sie Sport treibt;
15. «прилагательное в сравнительной степени + аls + придаточное предложение»: junger, als ich gedacht habe.

Обратим внимание на то, что возможны некоторые варианты данных типов структур. Поскольку существительные употребляются также с неопределенным и определенным артиклями, последний из которых часто сливается с предлогом, то эти структуры могут выглядеть как «warm wie im Mantel», «einsam wie eine Witwe».

Кроме этого могут быть употреблены различные усилительные, отрицательные частицы и так называемые аппроксиматоры: «so breit wie ein Wand», «nicht so schön wie mein Freund», «tückisch genau wie eine Hexe».

Последние структурные элементы, представленные существительными, могут быть конкретизированы при помощи прилагательных, числительных, притяжательных местоимений, например: «alt, wie meine Oma», «so laut, wie 100 Katzen», «rot, wie eine wilde Rosa», «malt, wie ein begabter Künstler».

В зависимости от того, какой критерий положен в основу классификации, можно выделить еще некоторые группы сравнительных конструкций. Так, например, по количеству элементов, составляющих сравнительную конструкцию, можно выделить трехсоставные ( либо –частные, -компонентные), четырехсоставные и пятисоставные. Однако, данная классификация весьма условна, поскольку не представляется возможным четко определить какие из частей речи могут быть названы компонентами сравнительной конструкции.

По отношению объекта сравнения к какой-либо лексико-тематической группе можно назвать следующие типы сравнительных конструкций со значением приблизительности:

1. сравнительные конструкции с названиями лиц: älter als ich, genau so lebendig wie ihre Mutter, sieht aus wie Michael Jackson, noch hübscher als Julia;
2. сравнительные конструкции с названиями представителей фауны: klein wie ein Maus, tanzt wie ein Bär, schwimmt wie ein Fisch, listig wie ein Fuchs, singt wie ein Nachtigal, wie ein Pferd arbeiten;
3. сравнительные конструкции с названиями реалий мира флоры: schön wie eine Blume, wild wie eine Rosa, dumm wie ein Baum, grün wie ein Apfel, beinahe so groß wie ein Baobab;
4. сравнительные конструкции с названиями предметов и веществ:

а) естественного: weiß wie Milch, durchsinnig wie das Wasser,

б) искусственного происхождения: breit wie dieses Tisch, malerisch wie ein Bild;

1. сравнительные конструкции с названиями явлений природных стихий и пр.: wutig wie Gewitter, gelb wie Sonne, ein Gesicht wie zehn Tage Regenwetter.

Таким образом, сравнительные конструкции со значением приблизительности могут быть классифицированы различным образом, в зависимости от количества и от характера элементов, составляющих конструкцию, в зависимости от отношения объекта сравнения к какой-либо лекстко-тематической группе, однако эти классификации не являются достаточно четкими и типы сравнительных конструкций согласно им могут варьироваться.

ГЛАВА 2

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СРАВНИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

2.1 Структурно-функциональные особенности употребления

Как уже говорилось выше, приём сравнения играет огромную роль в жизни и деятельности человека: сравнение применяется как метод познания действительности, ведущий к установлению характерных признаков предмета. Но особое значение сравнение имеет в качестве приёма художественной речи, служащего одним из средств зарисовки образа.

При анализе произведения Кристы Вольф «Образец детства» методом сплошной выборки были собраны словосочетания и предложения, послужившие материалом для исследования. Общее число составило 168 сравнительных конструкций.

Особое значение для нас представляет «нагрузка» каждой отдельной предложной конструкции в данном контексте, на материале конкретного художественного текста.

Кроме этого были приняты во внимание частотность употребления отдельных сочетаний и преобладание некоторых семантических типов сравнительных конструкций и типов их структур при выражении значения приблизительности.

Сравнительные конструкции со значением приблизительности встречаются, безусловно, и научном тексте, при сравнении различного рода понятий, и в техническом, при указании разницы либо сходства между величинами. Однако, только в художественном тексте они представлены в полном объеме, во всем многообразии структур и семантических типов.

При описании и сравнении различного рода предметов, явлений, процессов, в данном произведении представлены сравнительные конструкции всех пятнадцати описанных выше типов структур:

1. «предлог + существительное + wie + существительное»:

Mit der Arbeit des Gedächtnisses wie mühsame rückwärtsgerichtete Bewegung [20, с.11];

Mit der Arbeit des Gedächtnisses wie Fallen in einen Zeitschacht [20, с.11];

Die Mutter im weißem Mantel wie bei allen Unglücksfällen der Kindheit [20, с.28].

Данные сравнительные конструкции не являются самыми частотными в этом произведении. Из общего числа 168 изученных сравнительных конструкций на данный структурный тип пришлось только 8.

1. «прилагательное + wie + существительное / местоимение»:

Er blieb stumm wie ein Fisch [20, с.32];

Lenka war stolz wie eine Königin [20, с.37].

1. «наречие + wie + существительное / местоимение»:

Sowenig ausgeschlaffen wie du selbst [20, с.11];

Unverwendbar wie Adolf-Hitler-Straße oder Hermann-Göring-Schule [20, с.16];

War heute so unerfüllbar wie einst [20, с.17];

Geheimlich wie ein Mörder in eben diesem Dämmerlicht [20, с.19].

1. «наречие + wie + наречие»:

Die Frage ist so unheimlich wie berechtigt [20, с.10];

Die Sandwüste war so gut wie immer in Bewegung [20, с.16];

Blühte heute wie damals vor fast allen Fenstern [20, с.19];

Im Hochparterre ist so gut wie aufgeklärt [20, с.22];

Das Ende der Kurzen GEWOBA-Häuserreihe, damals wie heute [20, с.25];

Du legtest genauso viel Ironie wie nötig war [20, с.26].

1. «наречие + wie + предлог + существительное / местоимение»:

So oft wie in den letzten eineinhalb Jahren [20, с.9];

Schön wie in einem Palazo [20, с.14];

Fühlte sich gemütlich wie zu Hause [20, с.16];

Hat geschrien wie im Traum an dem Tag [20, с.24].

1. «глагол + wie + существительное / местоимение»:

Nelly muss also mit aussehen wie ihre drei grossen Brüder [20, с.31];

Er hat wie ein Hund herumgeschnupft [20, с.36];

Knurrte wie ein altes Radioapparat [20, с.37];

Einen Wermut zu bekommen wie der Student an eurem Tisch [20, с.39];

Sie sieht aus wie ein taugliches Instrument [20, с.43];

Wird in gleicher Weise seltsam vorkommen wie euch das Verhalten der vorhergehenden Generation [20, с.43].

1. «глагол + wie + наречие / причастие»:

Lenka war wie immer getroffen [20, с.10];

Die neue Häuser sind wie weggeblasen [20, с.24];

Hört jeder seinen Namen wie zum erstenmal [20, с.32];

Und dazu erscheinen wie üblich Geschwister und Geschwisterkinder [20, с.39].

1. «глагол + wie + предлог + существительное / местоимение»:

Er wird von der Mutter nicht mehr gezogen wie von einer festen Schnur [20, с.13];

Alle leben wie im Westen [20, с.39];

Es riecht wie in Nellys Küche [20, с.41];

Benahm sich wie im Lazarett [20, с.42].

1. «наречие в сравнительной степени + als + существительное / местоимение»:

War viel grausamer als ihr Vater [20, с.15];

Bekam weniger als seinen Gesichtsausdruck [20, с.33];

Viel lebendiger als ich in diesem Alter [20, с.45].

1. «наречие в сравнительной степени + als + наречие»:

Nelly hat nun hineinzugehen, langsamer als gewöhnlich [20, с.13];

Damals war tiefer verborgen als heute [20, с.36];

Total ernster als früher im Elternhaus [20, с.37].

1. «прилагательное в сравнительной степени + als + существительное / местоимение»:

Dessen Gesetze dir geläufiger und einleuchtender als die Mechanik der Himmelskörper [20, с.21];

Viel kluger als die anderen Angehörigen [20, с.27].

1. «наречие + als ob + придаточное предложение»:

So traurig, als ob sie nichts zu sagen hätte [20, с.46];

Hat aufrichtig gesagt, als ob sie selbst daran teilgenommen hatte [20, с.47].

1. «наречие в сравнительной степени + als + придаточное предложение»:

Die Steinstufe ist niedriger als erwartet [20, с.12];

Nicht weiter erklärt, als ich gefragt habe [20, с.45].

1. «прилагательное + als ob + придаточное предложение»:

Breit, als ob er regelmäßig kräftig arbeitete [20, с.12];

So dünn, als ob es nicht ihre Mutter wäre [20, с.23];

Rot, als ob sie geschlagen wurde [20, с.31].

1. «прилагательное в сравнительной степени + аls + придаточное предложение»:

Junger, als ich gedacht habe [20, с.14];

War viel älter, als ich vorgestellt hatte [20, с.45].

Наиболее часто употребляемыми типами структур сравнительных конструкций со значением приблизительности являются следующие структуры: «наречие + wie + наречие», «глагол + wie + существительное / местоимение», «глагол + wie + наречие / причастие», «наречие в сравнительной степени + als + наречие».

Особый интерес вызывают устойчивые выражения, в большом количестве представленные в тексте, выражаемые значения которых, как уже было упомянуто выше, не могут быть сведены ни к одной из перечисленных групп.

Im letzen Sommer hab'ich gelebt wie der Herrgott in Frankreich [20, с.15];

Er hängte sich an ihn wie eine Klette [20, с.18];

Sein Geld zerschmolz wie Butter in der Sonne [20, с.23];

Du machts heute ein Gesicht wie zehn Tage Regenwetter [20, с.24];

Wie 2 Sonnen leuchteten ihre Augen [20, с.25];

Er ragte fest wie eine Säule [20, с.29];

Wie eine wilde Meute jagten Verfolger auf seiner Spur [20, с.31];

Er war störrisch wie ein Esel [20, с.38];

Sie qualmte gestern wirklich wie ein Schornstein [20, с.41];

er benimmt sich wie ein Vieh [20, с.44];

das kam wie der Blitz aus heiterem Himmel [20, с.46];

blaß wie der Tod [20, с.47];

wie von der Tarantel gestochen [20, с.51].

Приём сравнения очень распространён в литературе, авторы прибегают к нему для того, чтобы создать художественный образ наиболее чётко и красочно. Кроме этого, именно сравнительные конструкции лежат в основе таких распространенных средств создания художественного образа как эпитет и метафора, создающих специфический колорит каждого отдельного текста. Как художественный приём, сравнение - это сопоставления двух явлений, предметов, людей и их черт и т.д. - по признаку, наиболее выражающему замысел, позицию, мироощущение автора.

2.2 Функционально-семантические особенности употребления

Как уже упоминалось выше, художественный текст отличается гораздо более широким выбором различного рода средств для создания образа чем тексты иного характера. Этим объясняется такое многообразие структур разных типов, а также сравнительных конструкций с разными типами объектов сравнения.

Наиболее частотными являются сравнительные конструкции с названиями лиц, реалий мира флоры и названиями представителей фауны:

Er benimmt sich wie ein Vieh [20, с.44];

Wie von der Tarantel gestochen [20, с.51].

Grausamer als ihr Vater [20, с.19]

Listig wie ein Fuchs [20, с.36]

Singt wie ein Nachtigal [20, с.26]

Er blieb stumm wie ein Fisch [20, с.32];

Lenka war stolz wie eine Königin [20, с.37].

Sowenig ausgeschlaffen wie du selbst [20, с.11];

Dumm wie Bock [20, с.45].

Достаточно часто встречаются также сравнительные конструкции с названиями явлений природных стихий:

Du machts heute ein Gesicht wie zehn Tage Regenwetter [20, с.24];

Das kam wie der Blitz aus heiterem Himmel [20, с.46];

Wie 2 Sonnen leuchteten ihre Augen [20, с.25];

War wutig wie Gewitter [20, с.38];

Scheint gelb wie die Sonne [20, с.42].

Среди наиболее часто употребляемых в данном тексте конструкций можно назвать трех- и четырехсоставные.

Абстрактные слова (выражения внимания, благодарности, терпения, страдания) с их расплывчатыми контурами не очень пригодны для создания образов. Чем конкретнее объект сравнения, тем живописнее рождающийся образ. Образное сравнение стремится к завершенности. Но и в этом случае лаконичность гораздо выразительнее развернутого сравнения, утомляющего своей детализированностью.

Еще одна отличительная особенность художественного текста заключается в широком употреблении слов-символов, при этом опускается союз "wie".

Кроме этого, отличительной особенностью данного текста является употребление сравнительных конструкций со значением приблизительности как в количественном, так и в качественном отношении, в отличие от других текстов, где такие конструкции встречаются исключительно при количественной характеристике объектов.

Таким образом, художественный текст представляет собой многообразие различных типов сравнительных конструкций со значением приблизительности, их структур, возможных вариантов, которые, в свою очередь, лежат в основе создания разнообразных художественных средств.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате данного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Под сравнением понимается «понятие равенства, неравенства, большей или меньшей степени качества, находящее выражение как в грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и в лексике и фразеологии». Отличие языкового аспекта сравнения от логического состоит в том, что логический аспект всегда есть процесс, сложное движение мысли от заданных элементов к искомым. Языковая же конструкция фиксирует результат сравнения.
2. Сравнение в современном немецком языке может быть истолковано как самостоятельное поле, которое включает в себя два микрополя: качественного и количественного сравнения. Конституенты обоих микрополей представлены на морфологическом и синтаксическом уровне.

Для выражения семантики сравнения используются средства разных языковых уровней: морфологического, синтаксического, лексического, словообразовательного, фразеологического.

1. С целью конкретизации сравнительных конструкций современного немецкого языка мы предлагаем следующие типы структур сравнительных конструкций со значением приблизительности: «предлог + существительное + wie + существительное», «прилагательное + wie + существительное / местоимение», «наречие + wie + существительное / местоимение», «наречие + wie + наречие», «наречие + wie + предлог + существительное / местоимение», «глагол + wie + существительное / местоимение», «глагол + wie + предлог + существительное / местоимение», «наречие в сравнительной степени + als + существительное / местоимение», «наречие в сравнительной степени + als + существительное / местоимение + глагол», «наречие в сравнительной степени + als + наречие», «прилагательное в сравнительной степени + als + существительное / местоимение», «наречие + als ob + придаточное предложение», «наречие в сравнительной степени + als + придаточное предложение», «прилагательное + als ob + придаточное предложение», «прилагательное в сравнительной степени + als + придаточное предложение».
2. Сравнительные конструкции со значением приблизительности встречаются в научном тексте, при сравнении различного рода понятий, и в техническом, при указании разницы либо сходства между величинами. Однако, только в художественном тексте они представлены в полном объеме, во всем многообразии структур и семантических типов. Приём сравнения очень распространён в литературе, авторы прибегают к нему для того, чтобы создать художественный образ наиболее чётко и красочно.

Наиболее часто употребляемыми типами структур сравнительных конструкций со значением приблизительности являются следующие структуры: «наречие + wie + наречие», «глагол + wie + существительное / местоимение», «глагол + wie + наречие / причастие», «наречие в сравнительной степени + als + наречие».

Отличительная особенность художественного текста заключается также в широком употреблении слов-символов, при котором в сравнительных конструкциях опускается союз "wie".

1. Художественный текст отличается гораздо более широким выбором различного рода средств для создания образа чем тексты иного характера. Этим объясняется такое многообразие структур разных типов, а также сравнительных конструкций с разными типами объектов сравнения. Наиболее частотными являются сравнительные конструкции с названиями лиц, реалий мира флоры и названиями представителей фауны.

Художественный текст представляет собой многообразие различных типов сравнительных конструкций со значением приблизительности, их структур, возможных вариантов, которые, в свою очередь, лежат в основе создания разнообразных художественных средств.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1 Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка / Б.А. Абрамов. – М.: Владос, 2001. – 288 с.

2 Арчакова, Р.А. Феномен аппроксимационной номинации субстантивных денотатов в художественном тексте / Р.А. Арчакова // Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов Электронный ресурс. – 2009. – Режим доступа: http://www.jurnal.org/articles/2008/fill14.html

1. Батрак, А.С. Краткий грамматический справочник. Немецкий язык / А.С. Батрак, Л.А. Миончинская. – Киев: Пресса Украины, 1994. – 238 с.

4 Бергер, А. Грамматические трудности немецкого языка / А. Бергер – СПб: Лань, 1996. – 208 с.

5 Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка / М.М. Васильева. – М.: Альфа-М, 2003. – 223 с.

1. Галай, О.М. Практическая грамматика немецкого языка / О.М. Галай, В.Н. Кирись, М.А. Черкас. – Минск: ОДО Аверсэв, 2004. – 732 с.
2. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И.Ожегов. – Москва: «Русский язык», 1990. – 916 с.

8 Остапенко, В.И. Предложные новообразования в современном немецком и белорусском языках: магистер. дис. … степени магистра филолог. наук: 1-21 80 03 / В.И. Остапенко; Учреждение образования «ГрГУ им. Янки Купалы». – Гродно, 2008. – 77с.

9 Ушакова Ю.Ю. Лексическая наполняемость и структурно-семантические особенности компаративных тропов в русском языке / Ю.Ю.Ушакова. – Москва: «Русский язык», 2005. – 268с.

10 Шаранда, А.Н. Сравнительная типология категории предлога / А.Н. Шаранда. – Минск: «Наука и техника», 1981. – 230 с.

11 Шендельс, Е.И. Практическая грамматика немецкого языка / Е.И. Шендельс. – М.: Высшая школа, 1979. – 397 с.

12 Шнитке, Т.А. Грамматика немецкого языка / Т.А. Шнитке, Э.Б. Эрлих. – Киев, 1996. – 226 с.

13 Юнг, В. Грамматика немецкого языка / В.Юнг. – СПб: Лань, 1996. – 544 с.

15 Ярцева, В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н.Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

16 Arssenjewa M.G. Grammatik der deutschen Sprache / M.G.Arssenjewa, I.A.Zyganowa. – Sankt-Petersburg: Sojuz, 2002. – 478 S.

17 Duden. Das Standardwerk zur deutschen Sprache: in 12 Bänden / hrsg. von der Dudenredaktion. – 6., neu bearb. Aufl. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1998. – Bd. 4: Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / hrsg. v. Dudenred. – 1998. – 912 S.

18 Koch, S. Mathematik kurz gefasst / S.Koch. – Leipzig: Fachbuchverlag, 1991. – 160 S.

19 Wobus, A.M. Genetik zwischen Furcht und Hoffnung / A.M.Wobus. – Berlin: Urania-Verlag, 1991. – 164 S.

20 Wolf, C. Kindheitsmuster / C. Wolf. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1976. – 519 S.